# Povelja prijateljstva

Štefan Tisel, župan Opštine Šentjur iz Republike Slovenije, i
Milovan Mićović, predsednik Opštine Požega iz Republike Srbije,

svečano potpisujemo povelju prijateljstva
među opštinama

i tim činom, oživljavamo ideju o međusobnoj bratskoj i prijateljskoj saradnji i uspostavljanju veza koje su nas nekada povezivale ali su se zbog nesrećnih događaja u prošlosti ugasile, međutim nikada nisu bile zaboravljene. Potpisivanjem povelje, napravićemo korak ka oživljavanju saradnje i prema ponovnom uspostavljanju međukulturnog dijaloga.
Saglasno želimo dobru saradnju i iskreno druženje među ljudima koji žive, stvaraju i školuju se u obe opštine, kao i uspostavljanje odnosa, koji se temelje na vrednostima moderne Evrope, kao što su mir, pravednost, jednakost, solidarnost, saosećanje i dostojanstvo.

Potpisivanjem povelje prijateljstva obavezujemo se
da ćemo među opštinama nastaviti i obnavljati međusobno prijateljstvo i saradnju,
da ćemo ubrzati izmene u oblasti ekonomije, u oblasti kulture, sporta, turizma i čuvanja zdrave životne sredine,
da ćemo podržavati izvođenje zajedničkih projekata,
da ćemo aktivno učestvovati u razvijanju međudržavne, evropske i svetske saradnje, poštovanju ljudskih prava i
održavanju mira među narodima.

Obnovom bratstva i uspostavljanjem veza među opštinama i građanima uspostavlja se celokupno razumevanje među narodima i jača se obostrana usmerenost prema ujedinjenoj Evropi.

Milovan Mićović
Predsednik Občine Požega

mag. Štefan Tisel
Župan Občine Šentjur

Listina je podpisana v Šentjurju, 23. septembra 2010

# Listina prijateljstva

Štefan Tisel, župan Občine Šentjur iz Republike Slovenije, in
Milovan Mićović, predsednik Občine Požega iz Republike Srbije,

slovesno podpisujeva listino prijateljstva
med občinama

in s tem dejanjem oživljava idejo o medsebojnem bratskem in prijateljskem sodelovanju in vzpostavljanju vezi, ki so nas nekoč že povezovale, a so zaradi nesrečnih razmer v preteklosti zamrle, toda nikoli niso bile pozabljene.
S podpisom listine bomo naredili korak k oživitvi sodelovanja in k ponovni vzpostavitvi medkulturnega dialoga.
Soglasno si želiva dobrega sodelovanja ter iskrenega druženja med ljudmi, ki živijo, ustvarjajo in se šolajo v obeh občinah, ter vzpostavitve odnosov, ki temeljijo na vrednotah sodobne Evrope, kot so mir, pravičnost, enakopravnost, solidarnost, sočutje in dostojanstvo.

S podpisom listine prijateljstva se zavezujeva,
da bova med občinama nadaljevala in krepila medsebojno prijateljstvo in sodelovanje, da bova pospeševala izmenjavo na gospodarskem področju, na področju kulture, športa, turizma in ohranjanja zdravega okolja,
da bova vzpodbujala izvajanje skupnih projektov,
da bova aktivno prispevala k razvijanju meddržavnega, evropskega in svetovnega sodelovanja, k spoštovanju človekovih pravic in k ohranjanju miru med narodi.

Z obnovitvijo pobratenja in z vzpostavitvijo povezav med občinama in občani se vzpostavlja vseobsegajoče razumevanje med narodoma in krepi obojestranska naravnanost k združeni Evropi.

Milovan Mićović
Predsednik Občine Požega

mag. Štefan Tisel
Župan Občine Šentjur

Listina je podpisana v Šentjurju, 23. septembra 2010